

Kohtukuulutused — 100 ja 200 marka; kaotatud isikutunnistuste kuulutused — 50 marka; muud kuulutused iga mm-rida 8 marka.

Nr. 60.

Abisekretär O. Liigand.

Eesti ja Läti vaheline kokkulepe metsamaterjalide parvetamise kohta mõlema riigi piiriäärsetel jõgedel.

Eesti Vabariigi ja Läti Vabariigi Valitsus, soovides mõlema Riigi huvidele vastavalt korraldada metsamaterjalide parvetamise küsimust mõlema Lepinguosalise jõgede piiriäärsetel sektoritel, tunnustasid tarviliseks ses asjas erilise kokkuleppe sõlmida, ja nimetasid sel otstarbel oma täisvolinikkudeks:

Eesti Valitsus:

Härra Ants Piip'i, Välisministri, ja

Läti Valitsus:

Härra Janis Seskis'e, Läti Erakorralise Saadiku ja Täisvolilise Ministri Tallinnas,

kes, Tallinnas kokku astudes, peale oma heas ning nõuetavas vormis leitud volituste esitamist, vastastikku kokku leppisid järgmistes eeskirjades:

Artikkel 1.

Metsamaterjalide parvetamiseks mööda Eesti ja Läti piiriäärseid jõgesid, nimelt mööda Vaidva (Vaidava), Peetri- (Peterupe), Must- (Melnupe) ja Koiva (Gauja) jõge, samuti ka sellega ühendusesolevate tööde juures, on kummagi Lepinguosalise kodanikkudel õigus kasutada teise Lepinguosalise territooriumi piirides nii hästi nimetatud jõgede sāngi kui ka selle juure kuuluvat tallamisriba, tingimusel, et sellejuures kinni peetakse kummagi Lepinguosalise piirides parvetamise ja tallamisriba kasutamise kohta maksvatest seadustest (Seaduste Kogu, Teedeseadustik ja Balti Eraseadus), korraldustest ja määrustest, mis sel alal välja antud selle Riigi Valitsuse poolt, kelle territooriumi kaudu sünnib parvetamine, ja samuti käesolevas kokkuleppes ettenähtud erilistest tingimustest.

Käesolev kokkulepe laieneb samuti ka puude transiitparvetamise kohta, kui nende läbilaskmine, silmas pidades iga aasta iseäraldusi, ei too kaasa kahjulisi tagajärgi Eesti territooriumil parvetamiseks valmis pandud metsamaterjalidele. Selle küsimuse lõpulik lahendamine kuulub käesoleva kokkuleppe artikkel 5. ettenähtud koosoleku kompetentsi.

Märkus. Käesoleva kokkuleppe suhtes määratakse tallamisriba mööda Koiva (Gauja) jõge 10 meetri laiuseks, mööda Vaidva (Vaidava), Peetri- (Peterupe) ja

Accord entre l'Estonie et la Lettonie réglant le flottage du bois sur les rivières limitrophes des deux États.

Les Gouvernements de la République d'Estonie et de la République de Lettonie, désirant régler, selon les intérêts des deux pays, la question du flottage du bois dans les secteurs limitrophes des rivières des deux États Contractants ont jugé nécessaire de conclure un accord spécial à ce sujet et, dans ce but, ont nommé pour leurs plénipotentiaires:

Le Gouvernement d'Estonie:

Monsieur Ants Piip, Ministre des Affaires Etrangères, et

Le Gouvernement de Lettonie:

Monsieur Janis Seskis, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Lettonie à Tallinn,

qui, s'étant réunis dans la ville de Tallinn, après la présentation de leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Pour le flottage du bois, ainsi que pour les travaux s'y rapportant sur les rivières limitrophes de l'Estonie et de la Lettonie, savoir: les rivières Vaidva (Vaidava), Peetrijõgi (Peteroupé), Mustjõgi (Melnoupé), Koiva (Gauja), les citoyens de l'une des Parties Contractantes ont le droit d'utiliser dans les limites du territoire de l'autre Partie le lit même des rivières précitées, de même que le chemin de hālage, à condition d'observer les lois en vigueur quant au flottage et à la jouissance du chemin de hālage dans chacune des ces Parties (Statut des Voies et Communications et Code des Lois Civiles des Gouvernements de la Baltique), les règlements et statuts publiés à cet égard par le Gouvernement du pays sur le territoire duquel le flottage a lieu, ainsi que les conditions spéciales fixées dans le présent accord.

Le présent accord s'étend de même au flottage du bois en transit si toutefois cette liberté de passage, les conditions particulières à chaque année étant prises en considération, n'a point un effet préjudiciable au flottage des bois préparés sur le territoire de l'Estonie. La décision définitive de cette question relève de la compétence de la réunion, prévue au § 5 du présent accord.

Remarque: Suivant le présent accord la largeur du chemin de hālage est fixée à 10 mètres pour la rivière Koiva (Gauja) et à 4 mètres pour les rivières Vaidva (Vai-

Mustjõe (Melnupe) 4 meetri laiuseks (Seaduste Kogu, köide XII, I. jagu Teede-seadustik).

Artikkel 2.

Mööda Mustjõe (Melnupe) harujõgesid mis Läti territooriumi piirides alguse saavad nimelt mööda Vaidva (Vaidava) ja Peetrijõe (Peterupe), tulevad Läti piirides parvetatavad metsamaterjalid parvedes ehk lahtiselt võimalust mööda nimetatud jõgede suudesse maha ajada ja peavad siin ootama edasiparvetamise võimalust Mustjõe (Melnupe) mööda. Parvetamine mööda Mustjõe (Melnupe) peab algama mitte hiljem seda päeva, mil kõige suurema vee äravoolu järele paljastuvad Peetrijõe (Peterupe) suus kaldaäärsed heinamaad ja Mustjõgi (Melnupe) nimetatud kohas oma kallastesse on taganenud.

Selle tähtpäeva kindlaksmääramine sünnib vastastikusel kokkuleppel Eesti Valitsust esitava parvetamise ülevaataja ja koosoleku poolt valitud parvetamise korraldajate esitajate vahel.

Arvates nimetatud silmapilgust peab Läti piiridest tulev metsamaterjal seitsmepäevase tähtaja jooksul Mustjõe (Melnupe) mööda alla minema ja jõudma punktini, kus viimane suubub Koiva (Gauja) jõkke. Seda seitsmepäevast tähtaega võib pikendada või lühendada käesoleva kokkuleppe artikkel 5. ettenähtud koosoleku otsusega, mis vastu võetud hääletamusega. Kui Lätist tulev metsamaterjal on läbi parvetatud, algab Eesti metsamaterjalide parvetamine.

Artikkel 3.

Kui eelpool ettenähtud teine tähtaeg seda lubab, peab metsamaterjalide parvetamine mööda Mustjõe (Melnupe) sündima parvedes. Juhtumisel, kui võimalik pole Läti piiridest tulevat materjali õigeaks ajaks parvedeks kokku panna, võib seda lahtiselt edasi lasta.

Artikkel 4.

Metsaomanikud, kellel on parvetamiseks valmis seatud metsamaterjale mõnel Koiva (Gauja) harujõel, peavad iga aasta, hiljemalt 15. veebruariks, Eesti Mereasjanduse Peavalitsusele Tallinnas sisse andma teadaande, milles ära tähendatakse: 1) parvetamiseks määratud metsa arvatav hulk; 2) selle jagunemine sortide järele; 3) metsatöösturi poolt tarvitatavad märgid ja metsa kaubatempli kirjeldus; 4) jõe nimetus, mida mööda metsa-

dava, Peetri (Péteroupé) et Mustjõgi (Melnoupé). (Code des Lois Vol. XII. p. I, Statut des Voies et Communications).

Article 2.

Sur les affluents de la rivière Mustjõgi (Melnoupé), qui prennent leur source dans les limites du territoire de Lettonie, savoir sur les rivières Vaidva (Vaidava) et Peetri (Péteroupé), le bois de flottage provenant de Lettonie doit être flotté, autant que possible, „en trains“ ou à „bûches perdues“ jusqu'à l'embouchure desdites rivières et y attendre la possibilité d'un flottage ultérieur sur la rivière Mustjõgi (Melnoupé). Le flottage sur la rivière Mustjõgi (Melnoupé) ne doit pas commencer plus tard que le jour où le passage des eaux les plus abondantes a mis à découvert les prairies avoisinant l'embouchure de la rivière Peetri (Péteroupé) et où la rivière Mustjõgi est rentrée dans son lit audit endroit.

La fixation de ce terme se fait d'un commun accord entre le représentant du Gouvernement estonien chargé de la direction du flottage et les représentants des ordonnateurs du flottage désignés par la réunion.

A partir de ce moment, le bois de flottage venant de Lettonie doit passer la rivière Mustjõgi (Melnoupé) dans un délai de 7 jours et arriver jusqu'au point où elle se jette dans la rivière Koiva (Gauja). Ce délai de 7 jours pourra être augmenté ou diminué par décision, adoptée à la majorité des voix par la réunion prévue à l'article 5 du présent accord. Après le passage du bois venant de Lettonie, commence le flottage du bois d'Estonie.

Article 3.

Si le second terme indiqué ci-dessus le permet, le flottage du bois sur la rivière Mustjõgi (Melnoupé) doit se faire en trains. Dans le cas où il serait impossible de former des trains à temps, les matériaux venant de Lettonie peuvent être flottés à bûches perdues.

Article 4.

Les propriétaires ayant du bois préparé pour le flottage sur l'un des affluents de la rivière Koiva (Gauja) doivent présenter chaque année, le 15 février au plus tard, à la Direction Centrale de Navigation d'Estonie à Tallinn (Mereasjanduse Peavalitsus) une déclaration faisant connaître: 1) la quantité probable de bois destiné au flottage; 2) sa répartition en espèces; 3) les marques adoptées par le forestier industriel et la description du

tööstur kavatseb metsa parvetada, ära tähendas parvetuse alg- ja lõpp-punkti.

Artikkel 5.

Juhtumisel, kui niisuguseid teadaandeid sisse antakse ühe ehk mitme isiku poolt, kut-
sutakse kokku Eesti Valka igal aastal 1. ja
10. märtsi vahel koosolek, millest võtavad osa,
peale parvetamisest huvitatud isikute, üks esi-
taja Eesti Valitsuse ja üks esitaja Läti Valitsuse
poolt. Nende koosolekute kokkukutsumise
algatus kuulub mõlema Lepinguosalise Valit-
sustele. Nende koosolekute kokkukutsumine,
mille aeg kindlaks määratakse kokkuleppel mõ-
lema Valitsuse vahel, sünnib Eesti Mereasjan-
duse Peavalitsuse nimel kuulutuse teel „Riigi
Teatajas“ ja vähemalt kahes Eesti territooriumil
ilmuvast ajalehes. Kuulutuse tekst tehakse
teatavaks Läti Saatkonnale Tallinnas, kelle
hooleks on selle kuulutuse avaldamine „Valdī-
bas Vēstnesīs“ ja vähemalt kahes Läti terri-
tooriumil ilmuvast ajalehes. Kuulutuse aval-
damine peab sündima vähemalt 8 päeva enne
koosoleku kokkuastumist. Nimetatud koos-
olekust võtavad osa hääleõigusega üks esitaja
kummagi Valitsuse poolt ja huviosalised metsa-
töösturid võrdse arvul mõlemalt poolt, kuid
mitte üle kahe kummaltki poolt, ja nõuandva
hääleõigusega: a) ülejäänud parvetajad või
nende volinikud, b) kaldaäärsete maaomanik-
kude esitajad, c) kohaliste valla- ja maakonna-
valitsuste esitajad.

Nende koosolekute juhatamine kuulub va-
heldamisi Eesti Valitsuse esitajale ja Läti Va-
litsuse esitajale.

Küsimuste otsustamine koosolekul sün-
nib häälteenamusega; häälte poolekslangemisel
on esimehe hääle otsustav.

Märkus. Esimest koosolekut, mis peale
käs oleva kokkuleppe sõlmimist peetakse,
juhatab Eesti Valitsuse esitaja.

Artikkel 6.

Nimetatud koosolekul on ülesandeks läbi
arutada ja välja töötada, käesolevas kokku-
leppes ettenähtud tingimuste piires, parve-
tamise määruisi, mis oleksid kohustuslikud kõi-
gile parvetusest huvitatud isikutele lähema

timbre commercial (marque du bois); 4) le
nom de la rivière sur laquelle le propriétaire
a l'intention d'effectuer le flottage avec dé-
signation des points de départ et d'arrivée
du bois flotté.

Article 5.

Dans le cas où de telles déclarations sont
présentées par une ou plusieurs personnes, il
sera convoqué chaque année à Walk-Estonie,
entre le 1-er et le 10 mars, une réunion, où
prendront part, outre les personnes intéressées
au flottage, un représentant du Gouverne-
ment letton et un représentant du Gouverne-
ment estonien. L'initiative de la convoca-
tion de ces réunions appartient aux Gouvernements
des deux Parties Contractantes. La convoca-
tion de ces réunions, dont la date sera fixée
d'un commun accord entre les deux Gouverne-
ments, se fait au nom de la Direction Centrale
de Navigation d'Estonie par voie de publica-
tion dans le „Riigi Teataja“ et au moins dans
deux journaux publiés sur le territoire de
l'Estonie. Le texte de la publication est com-
munié à la Légation de Lettonie à Tallinn
par les soins de qui elle est insérée dans le
„Valdības Vēstnesis“ et au moins dans deux
journaux paraissant sur le territoire de la
Lettonie. La publication doit avoir lieu au
moins 8 jours avant la convocation de la réu-
nion. A ladite réunion prennent part avec
voix délibérative un représentant de chacun
des Gouvernements des deux Parties Contrac-
tantes et, sur une base de parité, deux repré-
sentants au plus des forestiers industriels inté-
ressés pour chaque partie et, avec voix con-
sultative, a) les autres flottes ou leurs manda-
taires, b) les représentants des propriétaires
fonciers riverains, c) les représentants des
administrations communales et d'arrondissement.

La présidence de ces réunions appartient
alternativement au représentant du Gouverne-
ment d'Estonie et au représentant du Gouver-
nement de Lettonie.

La résolution des questions soulevées à la
réunion se fait à la majorité des voix; à voix
égales, la voix du président est prépondérante.

Remarque: La réunion tenue au
cours de la première année après la conclu-
sion du présent accord sera présidée par
le représentant du Gouvernement Estonien.

Article 6.

La dite réunion a pour objet d'examiner
et d'établir, dans les limites des conditions
exposées dans le présent accord, les règle-
ments du flottage obligatoires pour tous les
intéressés pendant la prochaine saison de flotta-

parvetushooaja kestvusel ning käiksid järgmiste küsimuste kohta: a) iga huviosalise poolt parvetada kavatsetavate metsamaterjalide hulga kindlaksmääramine; b) parvetamise järjekorra üksikasjaline kindlaksmääramine käesoleva kokkuleppe teise artikli kohaselt; c) käesoleva kokkuleppe teises artiklis ettenähtud seitsmepäevase tähtaja muutmine; d) parvede peatuse ja sulgude ehitamise kohtade kindlaksmääramine; e) tööliste arvu kindlaksmääramine, mis igal parvetajal tema metsapartii juures peab olema; f) ühe või mitme parvetamise korraldaja ja nende asetäitjate valimine; g) rahasummade suuruse kindlaksmääramine, mis parvetamise korraldaja tarvitada antakse kõikide kulude katmiseks, tagatisrahade sissemaksmiseks ja kõigi muude sellesarnaste kulude katteks, mis metsa parvetamisega ühenduses seisavad; h) soovitatavate muudatuste läbiharutamine käesoleva kokkuleppe eeskirjades. Nimetatud metsaparvetajate koosolekul vastuvõetud otsuste kohta seatakse kokku protokoll eesti ja läti keeles, sellele juure lisades mõlema valitsuse esitajate poolt kinnitatud tõlke keeles, mis valitud mõlema valitsuse esitajate kokkuleppe. Üks eksemplar protokollist hoitakse alal Eesti Valitsuse, teine Läti Valitsuse poolt. Huviosalistel isikutel on õigus saada ära kirja nimetatud protokollist.

Parvetamise korraldajad või nende asetäitjad peavad kogu aeg parvetamise juures viibima ja kaasas kandma tööliste nimekirja, et võimalik oleks seda esimesel nõudmisel esitada laevasõidu ja parvetamise järelevalve, politsei- ja piirivalve ametnikkudele.

Koosolek loetakse otsusevõimuliseks, kui peale esimehe sellest on osa võtnud kas teise Lepinguosalise Valitsuse esitaja või metsaparvetajad, kes on parvetamiseks üles annud vähemalt 10% kogu parvetamiseks ülesantud metsamaterjalide hulgast.

Parvetajad, kes koosolekule oma esitajaid ei ole saatnud, peavad alistuma parvetajate koosolekul kindlaksmääratud tingimustele.

Artikkel 7.

Juhtumisel, kui metsamaterjalide parvetamisel tekivad materjalide kokkukujumised, siis tuleb liikumine võimalikult kiiresti jalale seada, tähtaja jooksul, mis parvetamise korraldajate poolt kindlaks määratakse kohaliste olude järgi. Parvetustöölised ei tohi üle tallamisriba piiride minna.

ge et ayant trait aux questions suivantes: a) fixation de la quantité de bois que chacun des intéressés compte flotter; b) détermination détaillée de l'ordre du flottage conformément à l'article 2 du présent accord; c) modification du délai de 7 jours, prévue dans l'article 2 du présent accord; d) fixation des points d'arrêt des trains et de construction des barrages; e) fixation du nombre d'ouvriers que chacun des intéressés est obligé d'avoir auprès de son bois; f) élection d'un ou de plusieurs ordonnateurs du flottage et de leurs suppléants; g) fixation du montant des sommes, qui doivent être mises à la disposition de l'ordonnateur du flottage pour le règlement de toutes les dépenses, le versement des garanties et tous autres frais semblables se rapportant au flottage du bois; h) discussion des modifications désirables aux dispositions du présent accord. Au sujet des décisions adoptées par ladite réunion des flottes, un procès-verbal est dressé en langues estonienne et lettone, accompagné d'une traduction légalisée par les représentants des deux Gouvernements et faite dans la langue choisie d'un commun accord par les représentants des deux Gouvernements. Un exemplaire du procès-verbal est conservé par le Gouvernement estonien, l'autre par le Gouvernement letton. Les personnes intéressées ont droit à une copie de ce document.

Les ordonnateurs du flottage ou leurs suppléants sont obligés d'être toujours présents au flottage et d'avoir sur eux la liste des ouvriers, afin de pouvoir la présenter à la première réquisition aux agents chargés de la surveillance de la navigation et du flottage, de la police et de la garde frontière.

L'assemblée est reconnue valable si, outre le président, y ont pris part, soit le représentant du Gouvernement de l'autre Partie Contractante, soit les flottes ayant déclaré au moins 10% de la quantité totale du bois à flotter.

Les flottes qui n'ont pas envoyé leurs représentants à la réunion sont obligés de se soumettre aux conditions qui ont été établies par la réunion des flottes.

Article 7.

Dans le cas où, au cours du flottage, des entassements de bois viendraient à se produire, la circulation devra être rétablie aussi vite que possible, et dans les délais fixés par les ordonnateurs du flottage suivant les conditions locales. Les ouvriers du flottage ne doivent pas dépasser les limites du chemin de hâlage.

Artikkel 8.

Metsamaterjalide transiitparvetamine, parvedes või lahtiselt, peab käesoleva kokkuleppe korras sündima kokkukõlas kummagi Riigi tollimäärustega, arvesse võttes siiski hõlbustusi, mis käesoleva kokkuleppe artiklites 9—15. ette nähtud.

Artikkel 9.

Metsamaterjalide transiitparvetamisel (käesoleva kokkuleppe artikkel 1.) kohustuvad Eesti ja Läti Valitsus vastastikku tunnustama tunnistusi ja dokumente parvetamise kohta, mis välja antud kummagi Lepinguosalise tolli- või piirivalve võimude poolt.

Artikkel 10.

Kummagi Lepinguosalise tolli- või piirivalve ametnikud annavad välja metsamaterjalide omanikule läbiveotunnistuse kahes eksemplaris, oma riigikeeles, esitamiseks teise Lepinguosalise vastavatele tolli- või piirivalve võimudele, kes asuvad parvetamisele tulevate metsamaterjalide parvedeks koondamise kohas. Läbiveotunnistus peab sisaldama, peale hariikkude andmete, parvetatavate metsamaterjalide täpse äratähenduse liikide ja koguse järgi, samuti ka kaubamärgid ja metsa kaubatempli kirjelduse.

Selle viimase Lepinguosalise tolli- või piirivalve võimud teevad, pärast parvetatavate metsamaterjalide kontrolli, vastavad pealkirjad, oma riigikeeles, läbiveotunnistuse mõlemale eksemplarile ning annavad neist ühe eksemplari kaubaomanikule, esitamiseks esimese Lepinguosalise vastavale tolli- või piirivalve võimule.

Artikkel 11.

Kui transiitparvetamisel ühe Lepinguosalise metsamaterjalid, force majeur'i juhtumisel või jõe veehulga vähenemise tõttu, jäävad teise Lepinguosalise territooriumile, siis võidakse sarnasel korral seismajäänud materjalid selle Lepinguosalise piiridest mõnel muul teel ära parvetada või välja vedada, takistamatult ja tollivabalt, võimalikult sama navigatsioonihooaja kestel, kuid igatahes mitte hiljem järgmise aasta navigatsiooni lõppu, arvates läbiveotunnistuse väljaandmise päevast tolli- või piirivalve võimude poolt.

Article 8.

Le flottage en transit par trains ou à bûches perdues doit se faire, selon le présent accord, conformément aux règlements douaniers des deux États Contractants, en observant toutefois les facilités prévues aux articles 9—15 du présent accord.

Article 9.

Pour le flottage du bois en transit (article 1-er du présent accord) les Gouvernements d'Estonie et de Lettonie s'engagent à reconnaître réciproquement les certificats et documents relatifs au flottage, délivrés par les services de la douane ou de la garde-frontière de chacune des deux Parties Contractantes.

Article 10.

Les employés des douanes et de la garde-frontière de l'une des Parties Contractantes délivrent au propriétaire des matériaux un „laissez-passer“ en deux exemplaires, rédigé dans la langue de leur pays et destiné à être remis aux services correspondants de l'inspection douanière ou frontière de l'autre Partie, établis à l'endroit où les matériaux à flotter sont réunis en trains. Outre les indications habituelles le laissez-passer doit indiquer la dénomination détaillée du bois de flottage par espèces et quantité ainsi que les marques commerciales et la description du timbre dont le bois est marqué.

Les services des douanes ou de la garde-frontière de cette dernière Partie Contractante, après avoir contrôlé les matériaux de flottage, font sur les deux exemplaires du laissez-passer les inscriptions correspondantes dans la langue de leur pays et en remettent au propriétaire un exemplaire pour être présenté au service correspondant de l'inspection douanière ou frontière de la première Partie Contractante.

Article 11.

Si, pendant le flottage en transit les matériaux d'une des Parties Contractantes restent, par suite d'une nécessité extrême ou de l'ensablement de la rivière, sur le territoire de l'autre Partie, le reste des matériaux peut être flotté ou transporté hors des frontières de cette dernière Partie, par toute autre voie, librement et en franchise de douane, autant que possible durant la saison de navigation en cours et, en tout cas, pas plus tard qu'à la fin de la saison de navigation de l'année suivante, à partir du jour où le laissez-passer a été délivré par l'inspection douanière ou frontière.

Niisugustel juhtumistel määratakse avariid-kannatanud transiitmetsamaterjalide täpne liigitus kindlaks sortide ja hulga järele selle Lepinguosalise tolli- või piirivalve võimude poolt, kelle territooriumil avarii sündinud.

Artikkel 12.

Kui ühele ja sellesamale kaubaomanikule kuuluvate ning ühel ja selsamal hooajal transiidina parvetatud metsamaterjalide liigituse suhtes tuleb ilmsiks läbiveotunnistuste lõpuliselt üldsummas teatav lahkuminek läbiveotud parvetusmaterjalide tõelise hulga mõttes, siis tunnustatakse lubatavaks puudujäägiks või ülemääraks, nende sortide kaubanimetuste järele, järgmine hulk: palke, mastipuid, tahutud ja muid suurmaterjale — mitte üle 1%, propse, paberipuid ja muid vähemaid materjale — mitte üle 3% metsamaterjalide igast nimetusest ja sordist, sel tingimusel igatahes, et sellejuures pole olnud tahtlikku pettust.

Artikkel 13.

Kummagi Lepinguosalise metsamaterjalid, mida käesoleva kokkuleppe korras parvetatakse transiidina läbi teise Lepinguosalise territooriumi, on vabastatud tollimaksudest, nagu: tollidest, lisamaksudest, kantseleimaksudest, statistika maksudest, mida kummagi Lepinguosalise poolt võetakse metsamaterjalide sisse- ja väljaveo ning transiitveo pealt.

Artikkel 14.

Avariijuhtumisi, mil kummagi Lepinguosalise metsamaterjalid satuvad jõe mööda teise Lepinguosalise piiridesse, ei loeta vastastikku salaveoks, siiski sel tingimusel, et puuduvad asjaolud, mida võiks tõlgitseda paha-tahtliku kavatsusena.

Artikkel 15.

Kummagi Lepinguosalise tolli- või piirivalve võimud, samuti ka metsamaterjalide transiitparvetamise juures tegevad teenijad ja töölised kasutavad kogu parvetamise kestvuselt vastastikkususe alusel kõiki neid soodustusi ülepüürikäimise suhtes parvetamise asjus, mis-suguste osalisteks on Eesti-Läti piirialäärse vöö elanikud kokkuleppe põhjal, 10. jaanuarist 1924. a., Eesti-Läti piirist ülekäimise kohta.

Artikkel 16.

Käesoleva kokkuleppe eeskirjade rikkumises süüdi olevad parvetajad võetakse vastutusele

Dans ces cas, la spécification exacte par espèces et quantité du bois avarié en transit sera établie par l'inspection douanière ou frontière de celle des Parties Contractantes sur le territoire de laquelle l'avarie a eu lieu.

Article 12.

Si, dans le total général des sommes des lettres de voiture, relativement à la dénomination des matériaux de bois, du même propriétaire des marchandises et pour le flottage en transit de la même navigation une différence est découverte quant à la quantité effective des matériaux, de flottage en transit, l'insuffisance, ou le surplus de ces matériaux, d'après leur dénomination commerciale par espèces, sera admis dans les proportions suivantes: poutres, bois de mûture, voliges (planches minces) et autres gros matériaux, 1% au plus, et boisage (pour usines), bois de sapin et autres menus matériaux 3% au plus de chaque dénomination et espèce de matériaux de bois, à condition toutefois qu'il ne s'agisse pas de fraude intentionnelle.

Article 13.

Le bois de l'une des Parties Contractantes qui est flotté conformément aux termes du présent accord en transit par le territoire de l'autre Partie est exempt des taxes de douane, telles que: droits, taxes supplémentaires, droits de chancellerie, droits de statistique, établis par chacune des Parties Contractantes pour l'importation, l'exportation et le transit du bois.

Article 14.

Les cas d'avarie où le bois de l'une des Parties Contractantes serait emporté le long de la rivière dans les limites du territoire de l'autre Partie, ne seront pas considérés réciproquement comme délits de contrebande, à défaut, toutefois, de circonstances pouvant être interprétées comme intention frauduleuse.

Article 15.

Les agents de douane ou de la surveillance des frontières des deux Parties Contractantes, ainsi que les employés et les ouvriers de flottage du bois en transit jouiront réciproquement pendant toute la durée du flottage, en ce qui concerne le passage de la frontière pour les affaires du flottage, de toutes les facilités accordées aux habitants de la zone limitrophe esto-lettonne en vertu de l'accord concernant le passage de la frontière esto-lettonne du 10 janvier 1924.

Article 16.

Les floteurs coupables d'infraction aux dispositions du présent accord seront pour-

ning on kohustatud tasuma nende poolt tekitatud kahjusid ja kulusid selle Riigi seaduste järgi, kelle territooriumil parvetamine sünnib.

Artikkel 17.

Käesolev kokkulepe tuleb ratifitseerida ja ratifikatsioonikirjade vahetus sünnib võimalikult pea Tallinnas.

Artikkel 18.

Käesolev kokkulepe astub jõusse järgmisel päeval pärast ratifikatsioonikirjade vahetust ning ta jääb jõusse kogu selleks kalendri-aastaks, mille kestel ta jõusse astunud. Ta maksvus- aeg loetakse automaatselt pikendatuks järgmise kalendri-aasta peale, kui kumbki Lepinguosalistest ei ole eelmise aasta jooksul teatanud, et ta tahab käesolevast kokkuleppest loobuda.

Lepinguosalised leppisid kokku selle kohta, et käesolev kokkulepe pannakse maksma, hili- sema ratifitseerimise tingimusel, ta allakirju- tamise päevale järgneval päeval.

Selle kinnituseks on mõlema Lepinguosa- lise täisvolinikud käesolevale kokkuleppele alla kirjutanud ja ta oma pitseritega varustanud.

Algupärast valmistatud prantsuskeeles, ka- hes eksemplaris, Tallinnas, 5. veebruaril tuhat üheksasada kahekümnekuuendal aastal.

A. Piip.

J. Seskis.

suivis et tenus à réparer les dommages et pertes qu'ils ont causés d'après les lois de l'État sur le territoire duquel se fait le flottage.

Article 17.

Le présent accord est sujet à ratification et l'échange des actes de ratification aura lieu à Tallinn dans le plus bref délai possible.

Article 18.

Le présent accord entrera en vigueur le jour qui suivra celui de l'échange des actes de ratification et le restera pendant toute l'année civile au cours de laquelle il sera entré en vigueur. Il sera considéré comme auto- matiquement prolongé pour la suivante année civile si, au cours de l'année précédente, aucune des Parties Contractantes n'a fait savoir son intention de dénoncer le présent accord.

Les Parties Contractantes sont convenues que le présent accord sera mis en vigueur sous réserve de ratification le jour qui suivra celui de sa signature.

En foi de quoi les plénipotentiaires des deux Parties ont signé le présent accord et y ont apposé leurs sceaux.

L'original a été établi en langue française en deux exemplaires dans la ville de Tallinn le 5 Février de l'année mil neuf cent vingt-six.

A. Piip.

J. Seskis.

II.

Teedeministri määrus postimäärustiku muutmiseks.

Alus: Posti-telegraafi seaduse täiendamise seadus („R. T.“ nr. 197/198 — 1925 a.).

Postimäärustiku muutmine nr. 1.

Postimäärustik („R. T.“ nr. 55 — 1927 a.) muudetakse järgmiselt:

§ 114 lõpus olev märgest kustutatakse.

1. juunil 1927 a. Nr. 856.

Teedeminister A. Kerem.

Postipeavalitsuse peadirektor G. Jallajas.

Teedeministeeriumi määrus Sindi-Lodja ujuvsillast laevade, parvede ning puude läbilaskmise kohta.

Alus: Teedeseaduse § 79 (Seaduste kogu XII köide I osa 1916 a. väljaanne).

1. Sindi Lodja ujuvsild (nahksild) võetakse lahti laevade, parvede ning puude läbilask- miseks laevakaptenite ja parvetajate nõudmi-

sel, kes selle nõudmisega aegsasti sillavahi poole pööravad.

2. Silda ei või lahti võtta:

- a) hommikul kella 3—4 vahel,
- b) hommikul kella $\frac{1}{2}8$ — $\frac{1}{2}10$ vahel,
- c) enne lõunat kella $\frac{1}{2}11$ — $\frac{1}{2}12$ vahel,
- d) peale lõunat kella 13—14 vahel,
- e) peale lõunat kella $\frac{1}{2}16$ — $\frac{1}{2}17$ vahel,
- g) õhtul kella $\frac{1}{2}19$ — $\frac{1}{2}20$ vahel.

3. Laevad, praamid ja lühikesed parved, viimased mitte rohkem kui kahe palgi pikkused, peab igal ajal peale p. 2 nimetatud tundide läbi lastama, kui nad inimeste jõuga läbi viiakse. Kui üle silla tahtjaid ootamas on, lastakse kor- raga läbi mitte rohkem kui üks laev, praam või parv.

4. Vedurlaevaga pukseeritavad laevad ja parved, kui neid ka rohkem on kui üks, peab igal ajal läbi lastama, peale p. 2-ses tähenda- tud tundide, välja arvatud juhtumised, kui üle silla tahtjaid olemas on, siis lastakse korraga läbi mitte rohkem kui üks vedurlaev oma koormaga.

5. Pikemate parvede läbilaskmine inimeste jõuga peab sündima ainult õhtul kella ½20-est kuni hommiku kella 3-ni.

6. Laevade kaptenid ja parvetajad peavad kõik abinõud tarvitusele võtma, et läbisõit rutuliselt sünniks.

Käesoleva määruse maksamahakkamisega kaotab maksvuse teedeministeeriumi määrus nr. 1613 („R. T.“ nr. 70 — 1923 a.).

Tallinnas, 3. juunil 1927 a. Nr. 5592²⁶.

Teedeminister A. Kerem.

Kantslei juhataja eest Tiitso.

Tapaloomade pealt võetava riigi % maksu sissenõudmise ja aruandmise korra määrus.

Alus: Tapaloomade pealt võetava riigi % maksu seaduse § 4 („R. T.“ nr. 65/66 — 1920 a.).

§ 1. Tapaloomade pealt võetava riigi % maksu nõuavad sisse tapamajad ja lihajärelevaatuse asutused.

§ 2. Maksumaksjale antakse maksu vastuvõtja poolt loomatervishoiu peavalitsuse poolt kätte saadetud vormi järgi kviitung.

§ 3. Liha tembeldamisel võetakse kviitung lihakäsitajalt ära.

§ 4. Kui sisemise asjaajamise dokument, on riigi % maksu kviitung tempelmaksust vaba.

§ 5. Soovib lihakäsitaja riigi % maksu kviitungi kaasa saada, antakse talle kviitung välja, kuid varustatakse vastavalt tempelmaksidega.

§ 6. Liha, mille pealt riigi % maks maksitud, on teistkordsel järelevaatusel teises asutuses % maksust vaba, kui lihakäsitajal kviitung on ette näidata.

§ 7. Sissenõutud raha on tapamajade ja lihajärelevaatuse asutuste valitsused kohustatud linnades, kus Eesti Panga osakonnad olemas on, igal nädalal kord Eesti Panga osakonda sisse maksuma; kohtades, kus Eesti Panga osakondi ei ole, aga üks kord kuus.

§ 8. Eesti Panga osakonnad kannavad iga kuu algul möödunud kuul sissemakstud summad Tallinna Eesti Panga osakonda üle loomatervishoiu peavalitsuse deposiitarvele.

§ 9. Riigi % maksu sissenõudvad asutused esitavad iga kuu algul möödunud aja eest loomatervishoiu peavalitsuse poolt ette kirjutatud vormi järgi kahes eksemplaris aruanded, juurde lisades Eesti Panga osakonna kviitungid. Aruande vormid kinnitatakse kokkuleppel riigikontrolliga.

§ 10. Teise eksemplari aruandest ühes dokumentidega saadab loomatervishoiu pea-

valitsus riigikontrolli aruande kuule järgneva kuu 25. päevaks.

§ 11. Kohapealset revisjoni tapamajades ja lihajärelevaatuse asutustes teostab loomatervishoiu peavalitsus või riigikontroll oma esitajate kaudu.

10. juunil 1927 a.

Põllutööminister Osk. Köster.

Rahaministri k. t. K. Kornel.

Riigikontrolör J. Zimmermann.

Teadaanne maksude võtmise kohta Harjumaal maavalitsuse kulude katteks 1927 aastal.

Harju maanõukogu oma koosolekul 21. jaanuaril 1927 a. otsustas Harjumaal 1927 a. kohta maksuma jätta maksumäärad, mis välja kuulutatud „Riigi Teatajas“ nr. 14 — 1926 a., välja arvatud lõbustusemaksu kohta määruse § 2 („Riigi Teataja“ nr. 94/95 — 1924 a.), mis maksvusetuks lugeda ja sama § 2 järgmisel kujul maksuma panna:

§ 2. Maavalitsusel on õigus kõikide selt-side, organisatsioonide ja üksikute isikute poolt toime pandavaid pidusid kontroleerida ja maakonna heaks võetava lõbustusemaksuga maksustada oma äranägemise järgi kuni 40% pidu pileti hinnast, kusjuures võivad lõbustusemaksust vabastatud saada maavalitsuse äranägemise järgi pidud, mis vastavad hariduse sihtidele või kui nende pidude sissetulekud lähevad üldise rahva hariduse ja kultuuri tõstmiseks.

Maavalitsuse esimees Krusemann.

Sekretär Martinson.

Määrused ehitusviisi kohta Tartu Tamme linnaosas.

Tartu linnavolikogu poolt linnaseaduse § 108 põhjal vastu võetud 27. aprillil 1923 a. ja osaliselt muudetud 28. aprillil 1926 a.

Tartu-Tamme linnaosas võib ehitusi püstitada kinnise kui ka lahtise ehitusviisi järgi, nii nagu see planeerimiskavas ette nähtud.

Planeerimiskava järgi kvartaalides VIII ja IX ette nähtud kinnisehitused peavad olema kolmekordsed keldrikorraga.

Teistes piirkondades, kus planeerimiskava järgi kinnine ehitusviis ette nähtud, võib ehitada kahekordseid maju mansardkorraga või ilma. Ühes kvartaalis või tänavas peavad olema linnavalitsuse määramise järgi enam-vähem ühetüübilised majad, kuid mitte mitmetüübilised läbisegi.

Lahtise ehitusviisi järgi ehitatud hooned peavad olema krundi-küljelistest piiridest vähemalt 4,30 meetri kaugusel ja mitte pikemad kui $\frac{2}{3}$ krundi laiuusest.

Eluruumide ehitamine keldrikordades on keelatud. Keldrikordasid võib tarvitada ainult küttematerjali, toiduainete jne. hoiukohtadeks.

Kõik majad peavad tänava äärest 5,35 meetrit kaugel olema. Tänav ja maja vaheline maa peab tänavast eraldatud olema lattidest ehitatud 1—1,50 meetri kõrguse aiaga ja põetud lehtpuu-hekiga. Maja ja heki vahelist maad (eesaeda) võib tarvitada ainult iluaiaks. Muul ulatusel peab krunt teistest kruntidest ja tänavast eraldatud olema lattidest aiaga, mille kõrgus võib olla elumaja fassaadist (eesküljest) tänava poole 1—1,50 meetrit, aga tagapoole mitte alla 1,20 meetri. Kinniste aedade ehitamine ning laud- ja plankaiad on keelatud.

Igasuguseid hooned ja aedu lubatakse ehitada ainult linnavalitsuse poolt kinnitatud plaani järgi.

Lahtise ehitusviisi juures määratakse kindlaks järgmised tüübid:

a) Ühe perekonna elumaja, mis sisaldab alumisel korral 2 tuba köögiga ja tarviliste kõrvalruumidega ning katusekorral katuse- toad. Maja aluspind 65—100 ruutmeetrit, tsokoli kõrgus 60 sm, tubade kõrgus alumisel korral 2,70—3,00 meetrit.

b) Ühekordne elumaja, mis sisaldab alumisel korral 3 tuba köögiga ja tarviliste kõrvalruumidega. Katusekorral kas teine eraldi korter või lisatoad alumise korra korterile. Maja aluspind 130—160 ruutmeetrit, tsokoli kõrgus 60—65 sm, tubade kõrgus 2,70 kuni 3,10 meetrit.

c) Ühekordne elumaja aluspinnaga 175—225 ruutmeetrit, mis sisaldab alumisel korral 6—7-toalise korteri, või kaks korterit väiksema tubade arvuga ja katusekorral ka üks või kaks korterit. Tubade ja tsokoli kõrgus seesama, mis p. b näidatud.

d) Kahekordne elumaja aluspinnaga 175—225 ruutmeetrit, mõlemal korral kaks korterit à 3 tuba köögi ja kõrvalruumidega või üks korter à 7 tuba või segatüüp.

Ühekordsete elumajade ehitamine ilma katusealuse kasutamiseta ärkli- või mäsard- tubadena on keelatud.

Kinniste vööruste ehk palkonite ehitamine maja eesküljel (peafassaad) on lubatud kuni 1,05 m laiuzeni.

Kõrvalhooneid võib ehitada elumajast taga- poole vähemalt 8,60 m.

Lubatud on ehitada iga korteri jaoks üks hobusetall, tõllahoone ja puukuur, aluspinnaga 6—8 ruutmeetrit.

Iga elumaja juurde võib ehitada üks ühine pesuköök 12—15 ruutmeetrit suur; pesukööki võib ka elumaja keldrikorrale ehitada, kus- juures seinad kui ka lagi kivist ehitatud või kividega vooderdatud peavad olema.

Iga elumaja juurde võib ehitada üks koja- mehe korter, suurusga 28—35 ruutmeetrit.

Kõrvalhooned tulevad ehitada ilma tule- müürita ja niisuguses kauguses naabri krundi piirist, kus tulemüüri seaduse järgi ei nõuta. Kuid linnavalitsusel on õigus lubada niisugu- seid hooned ehitada ka tulemüüri järgmistel kordadel: a) kui naabrid ehitavad kõrvalhooneid ühel ajal ja ühe ning sama laiusega teine teise vastu, b) kui need hooned väiksed on ja vastu krundi tagumist piiri ehitatakse, mille juures tulemüürid krohvida ja arhitektuuriliselt kor- ralikult üles ehitada tulevad.

Kõrvalhooned peavad oma ehitusviisi pool- lest elumajade ehitusviisiga kooskõlas olema.

Katuseid võib katta plekiga ja savist, tse- mendist ehk asbest-tsemendist valmistatud kividega, värvilise ruberoidiga ja vaskplekiga.

Tõrvatud katusepapi, mustavärvilise rube- roidi ja muu tulekardetava materjali tarvita- mine katusteks on keelatud.

Katuse nõlvakus peab olema mitte alla 35°. Kinnise ehitusviisi juures peab katuse nõlvakus ühesugune olema iga kvartaali ees- küljel.

Linnavalitsuse eriloaga võib:

a) Käsitöökodasid ja äriruume ehitada ainult VIII ja IX kvartaalis.

b) Kauplusi avada, peale kinnisehituse kvartaali, ainult kvartaalide nurga majades.

Igasuguste laduhoonete ehitamine on kee- latud. Kauba-tagavaraladusid võib pidada ainult elumajade keldrikordade ruumides.

Tartus, 30. mail 1927 a. Nr. 3450.

Linnapea K. Luik.

Linnasekretär Mägi.

Määrused ehitusviisi kohta Tartu Ropka ja Piiskopi linnaosas.

Tartu linnavolikogu poolt linnaseaduse § 108 põhjal vastu võetud 24. septembril 1923 a.

§ 1. Ropka-Piiskopi linnaosas võib ehi- tada eluhooneid tulekindlast materjalist kui ka puust, linnavalitsuse poolt kinnitatud plaani järgi.

Märkus 1. Kõrvalhooneid on luba- tud ehitada puust järgmisi: kojamehe kor- ter, sõiduriistade- ja puukuurid, aidad ning hobuste ja sulgloomade tallid.

Märkus 2. Pesukojad peavad tule- kindlast materjalist ehitatud olema.

§ 2. Elumajad tulevad ehitada esiküljega vähemalt kaks sülda uulitsa piirist eemal, aga naabri piirist ja teistest ehitustest üldiste sunduslike ehitusmääruste järgi.

§ 3. Kõik nähtavad tulemüüride osad ja korstnad puu- ja krohvitud kiviehituste juures peavad krohvitud olema.

§ 4. Mitte-köetavate kõrvalhoonete ehitamine eesküljega vastu uulitsat, elumajast lahus, on keelatud.

§ 5. Kõrvalhoonete esikülj ja uulitsapoolsed aiad ning väravad peavad elumaja esiküljega kooskõlas olema; sellepärast tuleb nende ehitamise loa saamiseks plaan ühes maja esikülje joonisega linnavalitsusele kinnitamiseks sisse anda.

§ 6. Väljakäigukohtade paigutamine külmadesse (mitte-köetavatesse) ruumidesse on keelatud.

§ 7. Väljakäigukoha mustuse kast peab betoonist tsement krohviga ja välise savi isolatsiooniga tehtud ja vähemalt neli sülda ligemast kaevust eemale paigutatud olema. Nii-sama kaugel kaevust peavad ka prügi- ja mustaveekastid ning loomade laudad olema. Mustavee kanalisatsiooni puudumisel tuleb mustavee jaoks veekindel kast teha.

Tartus, 30. mail 1927 a. Nr. 3450.

Linnapea K. Luik.

Linnasekretär Mägi.

Kuresaare linnavolikogu poolt 4. mail 1927 a. vastu võetud

Kauplemise tööaja sundmääruse § 2 täiendus.

(Sundmäärus kauplemise tööaja kohta Kuresaares avaldatud „Riigi Teatajas“ nr. 112 — 1923 a.; muudatus avaldatud „Riigi Teatajas“ nr. 41/42 — 1925 a.)

§ 2. Söögiainete kauplused on avatud igal äripäeval kella 7 homm. kella 7 õhtul; pühaja puhkepäeval on söögiainete kauplused 1. maist 1. oktoobrini avatud hommikul kella 7—10 ja päeval kella 3—5; 1. oktoobrist 1. maini hommikul kella 8—10 ja päeval kella 3—6. Pagariärid on avatud äripäeval kella 6 hommikul kuni kella 6 õhtul; pühaja ja puhkepäeval kella 8—10 hommikul ja 1—4 päeval. Päeval, kus igasugune kaubanduslik tegevus üldseaduse järgi täiesti keelatud, on söögiainete kauplused ja pagariärid sulatud.

Lihakarnides lubatakse äripäeval kaubelda kella 7 homm. kella 7 õhtul; pühaja

puhkepäeval, kus toiduainetekauplused avatud, kella 7—9 hommikul.

Märkus. Segakauplused, kus ühes muu kaubaga ka söögiained müügil, ei käi selle määruse alla.

Linnapea Lepik.

Sekretär (allkiri).

III.

Nimetused.

Vabariigi Valitsuses:

Puhkusel viibivate ministrite kohuste täitmiseks määratakse:

minister Tief — põllutööstusministri kohuste täitjaks,

minister Sepp — kaubandus-tööstusministri kohuste täitjaks,

minister Masing — haridusministri kohuste täitjaks,

minister Hünerson — kohtumistri kohuste täitjaks.

Välisministeeriumis:

Saadik Prantsuse ja Belgia valitsuste juures C. R. Pusta — ühtlasi ka peakonsuliks Prantsusmaale ja Belgiasse, arvates 18. maist 1927 a.

Kohtumisteeriumis:

Vanem kohtuameti kandidaat Ernst Zihru — kohtupalati prokuröri nooremaks abiks Tallinna-Haapsalu rahukogu juurde, arvates 18. maist 1927 a.

Ametipuhkused.

Vabariigi Valitsuses:

Ministritele määratakse suvepuhkeaj järgmiselt:

minister Köster 13. juunist — 1. augustini,

minister Kornel 15. juunist — 15. juulini,

minister Lattik 20. juunist — 3. augustini,

minister Akel 27. juunist — 5. augustini,

minister Tief 1. juulist — 1. augustini.

Ametist vabastused.

Kohtumisteeriumis:

Rakvere-Paide rahukogu käsutusse komandeeritud vanem kohtuameti kandidaat Hans Paris vabastatakse ametist tema oma palvel, sõjaministeeriumi teenistusse astumise puhul, arvates 20. maist 1927 a.

Tartu-Võru rahukogu käsutusse komandeeritud ülemäärane kohtuameti noorem kandidaat Alfred Kissa vabastatakse ametist tema oma palvel, arvates 25. maist 1927 a.

Teedeministeeriumis:

Surma läbi lahkunud Tallinna peapostkontori liht- ja tähtsaadetiste osakonna juhataja Oskar Kirš kustutatakse nimekirjadest, arvates 5. juunist 1927 a.

Välisministeeriumi teadaanne.

Välisministeerium teatab, et Eesti-Saksa vahelise vahekohtu ja lepituse lepingu, alla kirjutatud Berliinis 10. augustil 1925 a. ja kinnitatud Riigikogu poolt 4. märtsil 1927 a. (seadus nr. 22, „Riigi Teataja“ nr. 34 — 1927 a.), ratifikatsioonikirjad vahetati Berliinis 1. juunil 1927 a.

Nimetatud leping ühes lõpuprotokolliga astub art. 22 põhjal jõusse üks kuu pärast ratifikatsioonikirjade vahetamist, s. t. 1. juulil 1927 a.

Tallinnas, 8. juunil 1927 a.

Välisminister Fr. Akel.

Kaitseliidu keskjuhatuse teadaanne.

Kaitseliidu keskjuhatuse oma koosolekul 3. juunil s. a. otsustas anda juriidilise isiku õigused Tartumaa maleva Võnnu malevkonnale täies ulatuses, nagu see põhikirja § 2 ette on nähtud.

Staabi ülema k. t. major J. Maide.

Sekretär Rud. Raudsep.

Tollidirektori teadaanne.

Juhin kaupmeeste tähelepanu, et väljamaa kaubad, missugused tollimärkidega varustatud ei ole, tolliseaduse § 253 nõuete kohaselt

tollikviitungitega varustatud peavad olema. Kaupade väiksemal arvul edasimüümisel, kui tollikviitungis tähendatud, mille pärast tollikviitungi ühes kaubaga ostjale edasi anda ei saa, tuleb ostjale antavas arves ära märkida, missuguse tollikviitungi järele kaup tolliametist välja lastud on. Tollikviitungil aga, mis suurkaupmehe kätte jääb, peab ära tähendatud olema, millal, kui palju ja kellele osa kaupamüüdnud.

Ülemaltähendatud nõuete mittetäitmise korral võivad arusaamatused tekkida ja kaubad kinni peetud saada, kuni nende seadusliku sissetoomise selgitamiseni (tolliseaduse § 420 p. 7 salakauba kohta).

13. juunil 1927 a.

Tollidirektor.

Teadaanne.

Alus: Loomataudide vastu võitlemise seaduse § 27 („R. T.“ nr. 60 — 1923 a.) ja määruste §§ 77, 78 ja 79 („R. T.“ nr. 62/63 — 1924 a.).

Teatan, et Tallinna linn ühes selle piirkonnaga on koertemarutaudi-kahtlaseks piirkonnaks tunnistatud. Kõik koerad ja kassid selles piirkonnas tulevad kuni 16. septembrini s. a. kinni pidada.

Tallinnas, 16. juunil 1927 a. Nr. 1181.

Tallinna-Harju prefekt Tolmoff.

Põltsamaa linnavalitsuse teadaanne.

Põltsamaa linnavalitsus teatab, et linnavalikogu oma koosolekul 29. aprillil 1927 a. otsustas Põltsamaal peetavaid laataseid täiendada kolme uue laadaga, uuteks laadapäevadeks määrata 14. jaanuar, 17. august ja 20. oktoober.

Põltsamaal, 24. mail 1927 a. Nr. 835.

Linnapea M. Terras.

Sekretär R. Vassil.